

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3668

[C - 2009/00718]

**12 JUILLET 2009. — Loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en ce qui concerne le recours à l'éthylotest antidémarrage. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 12 juillet 2009 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, en ce qui concerne le recours à l'éthylotest antidémarrage (*Moniteur belge* du 15 septembre 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3668

[C - 2009/00718]

**12 JULI 2009. — Wet tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wat het invoeren van het alcoholslot betreft. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 12 juli 2009 tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, wat het invoeren van het alcoholslot betreft (*Belgisch Staatsblad* van 15 september 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2009 — 3668

[C - 2009/00718]

**12. JULI 2009 — Gesetz zur Abänderung des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, was die Einführung von Alkohol-Wegfahrsperrn betrifft  
Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 12. Juli 2009 zur Abänderung des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, was die Einführung von Alkohol-Wegfahrsperrn betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**12. JULI 2009 — Gesetz zur Abänderung des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, was die Einführung von Alkohol-Wegfahrsperrn betrifft**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In Kapitel V des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei wird ein Artikel 37/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 37/1 - Im Fall einer Verurteilung wegen eines Verstoßes gegen die Artikel 34 § 2, 35 oder 36 kann der Richter, wenn er nicht die definitive Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines Motorfahrzeugs ausspricht, die Gültigkeit des Führerscheins des Zuwiderhandelnden für einen Zeitraum von mindestens einem Jahr und höchstens fünf Jahren oder für immer auf Motorfahrzeuge mit einer Alkohol-Wegfahrsperrn beschränken, vorausgesetzt, dass der Zuwiderhandelnde als Führer die Bedingungen des in Artikel 61quinquies § 3 erwähnten Begleitprogramms erfüllt. Der Richter kann die Geldbuße um die gesamten beziehungsweise um einen Teil der Kosten für den Einbau und den Gebrauch einer Alkohol-Wegfahrsperrn in einem Fahrzeug sowie um die Kosten des Begleitprogramms verringern, ohne dass die Geldbuße auf weniger als einen Euro reduziert werden darf.

Mit einer Gefängnisstrafe von einem Monat bis zu fünf Jahren und mit einer Entziehung der Erlaubnis zum Führen eines Motorfahrzeugs für eine Dauer von einem bis zu fünf Jahren oder für immer oder mit nur einer dieser Strafen wird bestraft, wer wegen eines Verstoßes gegen Absatz 1 verurteilt ist und ein Motorfahrzeug ohne Alkohol-Wegfahrsperrn führt oder als Führer die Bedingungen des Begleitprogramms nicht erfüllt.»

**Art. 3** - Artikel 51 desselben Gesetzes, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, wird durch eine Nummer 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«4. bei Verurteilung wegen Verstoßes gegen Artikel 37/1 Absatz 2.».

**Art. 4** - In Titel IV desselben Gesetzes wird ein Kapitel X mit folgender Überschrift eingefügt:

«Kapitel X — Fahrzeuge, die im Falle einer Verurteilung mit einer Alkohol-Wegfahrsperrn ausgerüstet sind».

**Art. 5** - In Titel IV Kapitel X desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 4, wird ein Artikel 61quinquies mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 61quinquies - § 1 - Der Führer erfüllt die in den Paragraphen 2 bis 4 erwähnten Bedingungen, wenn der Führerschein nur für das Führen von Motorfahrzeugen mit einer in Artikel 37/1 Absatz 1 erwähnten Alkohol-Wegfahrsperrn gültig ist.

§ 2 - Das Fahrzeug ist mit einem System ausgerüstet, das seine Inbetriebsetzung verhindert, wenn das System beim Führer eine Alkoholkonzentration von mindestens 0,09 Milligramm pro Liter ausgeatmeter Alveolarluft feststellt.

§ 3 - Während des Zeitraums, für den die Gültigkeit des Führerscheins auf Motorfahrzeuge mit Alkohol-Wegfahrsperrn beschränkt ist, erfüllt der Führer die vom König bestimmten Bedingungen des Begleitprogramms.

§ 4 - Der Führer trägt die Kosten für den Einbau und den Gebrauch des Systems sowie die Kosten des Begleitprogramms.»

**Art. 6** - In Titel IV Kapitel X desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 4, wird ein Artikel 61sexies mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 61sexies - Der König bestimmt die Bedingungen, die das in Artikel 61quinquies erwähnte System zu erfüllen hat.»

**Art. 7** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Oktober 2010 in Kraft.

Der König kann das Inkrafttreten auf ein früheres als das im vorhergehenden Absatz erwähnte Datum festlegen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juli 2009

Von Königs wegen:

Der Premierminister

H. VAN ROMPUY

Der Staatssekretär für Mobilität

E. SCHOUPPE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2009 — 3669

[C — 2009/00660]

**20 OCTOBRE 2009. — Arrêté ministériel fixant la description de fonction de directeur de la direction des achats de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent**

La Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, l'article 68;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, l'article VII.III.9;

Vu l'avis du directeur général de la direction générale de l'appui et de la gestion, donné le 23 juin 2009;

Vu le protocole de négociation n° 253/1 du comité de négociation pour les services de police, conclu le 9 septembre 2009;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 47.151/2, donné le 16 septembre 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

**Article unique.** La description de fonction de directeur de la direction des achats de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent sont fixées à l'annexe au présent arrêté.

Bruxelles, le 20 octobre 2009.

Mme A. TURTELBOOM

Annexe à l'arrêté ministériel du 20 octobre 2009 fixant la description de fonction de directeur de la direction des achats de la police fédérale et les exigences de profil qui en découlent

#### Description de fonction de directeur de la direction des achats et les exigences de profil qui en découlent

##### I. DESCRIPTION DE FONCTION

##### CADRE LEGAL ET REGLEMENTAIRE

La direction des achats (ci-dessous : la direction DSA) est une direction centrale de la police fédérale. Elle dépend directement du directeur général de la direction générale de l'appui et de la gestion (article 16, alinéa premier, 9°, arrêté royal 14 novembre 2006).

La direction DSA se compose notamment d'un :

- service contrôle et gestion;
- bureau d'achat pour les véhicules et l'armement;
- bureau d'achat pour le textile;
- bureau d'achat pour l'informatique.

L'emploi de directeur DSA relève d'une fonction à mandat de catégorie 3. La désignation se fait par le Roi pour un terme à chaque fois renouvelable de cinq ans.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2009 — 3669

[C — 2009/00660]

**20 OKTOBER 2009. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de functiebeschrijving van directeur van de directie van de aankopen van de federale politie en de daaruit voortvloeiende profielvereisten**

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, artikel 68;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, artikel VII.III.9;

Gelet op het advies van de directeur-generaal van de algemene directie van de ondersteuning en het beheer, gegeven op 23 juni 2009;

Gelet op het protocol van onderhandelingen nr. 253/1 van het onderhandelingscomité voor de politiediensten, gesloten op 9 september 2009;

Gelet op het advies 47.151/2 van de Raad van State, gegeven op 16 september 2009, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Enig artikel.** De functiebeschrijving van directeur van de directie van de aankopen van de federale politie en de daaruit voortvloeiende profielvereisten worden in de bijlage bij dit besluit vastgesteld.

Brussel, 20 oktober 2009.

Mevr. A. TURTELBOOM

Bijlage bij het ministerieel besluit van 20 oktober 2009 tot vaststelling van de functiebeschrijving van directeur van de directie van de aankopen van de federale politie en de daaruit voortvloeiende profielvereisten

#### Functiebeschrijving en de daaruit voortvloeiende profielvereisten van directeur van de directie van de aankopen

##### I. FUNCTIEBESCHRIJVING

##### WETTELIJK EN REGLEMENTAIR KADER

De directie van de aankopen (hierna : de directie DSA) is een centrale directie van de federale politie. Ze hangt rechtstreeks af van de directeur-generaal van de algemene directie van de ondersteuning en het beheer (artikel 16, eerste lid, 9°, koninklijk besluit 14 november 2006).

De directie DSA is onder meer samengesteld uit :

- de dienst controle en beheer;
- het aankoopbureau voor de voertuigen en de bewapening;
- het aankoopbureau voor de textiel;
- het aankoopbureau voor de informatica.

Het ambt van directeur DSA betreft een mandaatambt van categorie 3. De aanwijzing geschiedt door de Koning voor een telkens hernieuwbare termijn van vijf jaar.